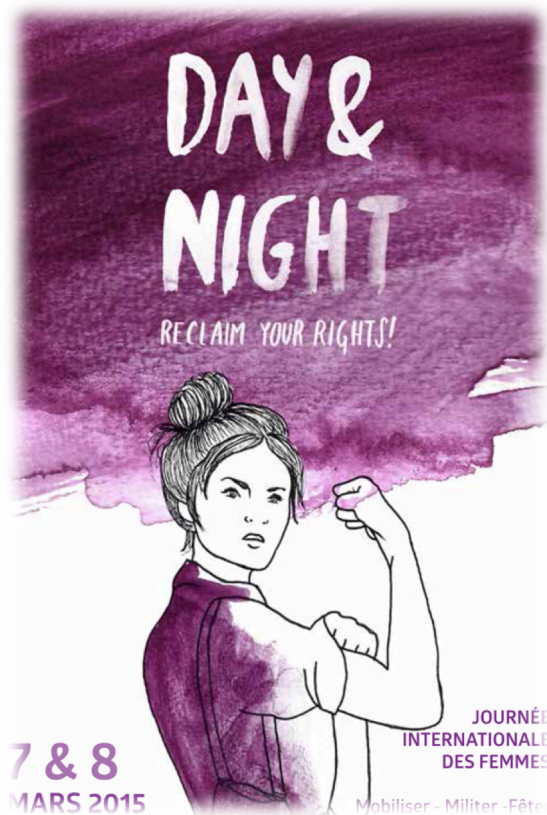




Plateforme JIF

Journée Internationale des Femmes
Internationale Fraendag

**Day and night – reclaim your rights!
Jour et nuit – réclamons nos droits!
Tag und Nacht – her mit unseren Rechten!
Dag a Nuecht – mir fuerderen eis Rechter!**



Après la marche, la fête !

Nach dem Marsch wird gefeiert!

8.3.2015

au Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster

**PROGRAMME DU DIMANCHE
FÊTE DES FEMMES**

**PROGRAMM
FRAUENFEST AM SONNTAG**

11h : Inauguration solennelle / Offizielle Eröffnung

Organisation : Plateforme JIF2015 et ses membres : CID | Fraen an Gender – Centre pour l'égalité de traitement – CLAE – Conseil National des Femmes du Luxembourg – CSF – Déi Gréng – Déi Lénk – Entente sans frontières - Europa Donna – Femmes en détresse – Femmes communistes – Femmes socialistes – Initiativ Liewensufank – Jonk Gréng – LCGB - LGVI – OGBL – Planning Familial Luxembourg – Rosa Lëtzebuerg – Union des Femmes

En collaboration avec / In Zusammenarbeit mit **neimënster**

Contacts : JIF2015/CID | Femmes et genre asbl, Tél. 24 10 95-1, cid@cid-femmes.lu www.fraendag.lu
neimënster, Tél. 26 20 52-1, contact@neimenster.lu, www.neimenster.lu

MUSIQUE ET DANSE / MUSIK UND TANZ

Salle Robert Krieps

11h30 : Apéro-Jazz : Suicidal Yodels avec Erika Stucky

Org. : *neimënster*

Entrée : 8€ / 1,5 € (Kulturpass)

Entre blues primal, jazz des cavernes, décalages provocants et pitreries ludiques, cette princesse de la scène rock et jazz intègre des éléments folkloriques helvétiques dans son jazz improvisé. Ses chansons décalées oscillent entre reprises obliques et aventureuses de classiques puisés dans le patrimoine musical américain et des compositions originales signées Stucky. Anti-Heidi du yodle reformulé, la diva participe de manière punk à une renaissance des traditions suisses.



Ein Blumenstrauß voller Überraschungen, eine total abgefahrene Reise durch Kulturen, wie sie gegensätzlicher nicht sein könnten, eine Stimme, die alle Nuancen spielend beherrscht, ein Programm, das die Lachmuskeln des Publikums aufs Äußerste strapaziert ... Erika Stucky wirbelt über die Bühne als Alpen-Girlie und Jazzlady und offeriert dem Publikum dabei einen umwerfenden Mix aus Entertainment, Popmusik und Avantgarde-Jazz, vorgetragen in einem Kauderwelsch aus waschechtem Amerikanisch und deftigem

Walliserisch.

16h15-16h35 : Femmes en mouvement

« *Femmes en mouvement* » est une danse expressionniste autour de la féminité. Présentée par la troupe de théâtre « **Las Chicas** » du Centre de rencontre pour femmes **Kopplabunz**.



« *Femmes en mouvement* » ist eine Tanzperformance über Weiblichkeit, präsentiert von der Theatergruppe « **Las Chicas** » des Frauentreffs **Kopplabunz**.

17h15-17h35: „Mund auf statt Klappe zu!“ – Kaffeekonzert statt Tanztee

Militons en chantant! – au lieu de thé dansant

Ort / Lieu: Agora Marcel Julian

Feministische Lieder - zum Zuhören und Mitsingen.



Ecouter ou meler sa voix au concert de l'atelier chant.

18-18h50 : Nipples theory, pièce chorégraphique pour 6 danseuses et 1 danseur

De la Compagnie Præk

Org. : *neimënster*

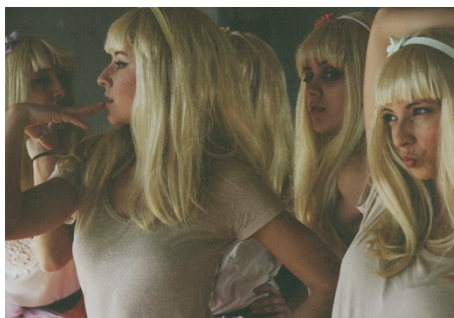
Public adulte > 16 ans / Zutritt > 16 Jahre Entrée : 20 € / 8 € (réd.) / 1,5 € (Kulturpass)

Nipples theory, oeuvre entre danse et théâtralité, met en scène sur fond de champ de

bataille, la révolution de Barbie « la plus cruche des cruches ».

Dans cet univers coloré, plastifié où la jupe « ras-la moule » règne depuis 50 ans, le rouge à lèvres va couler, le sourire s'effacer, le masque tomber. Décalé, drôle, piquant, le rose deviendra noir.

Cette pièce, c'est l'histoire de ces femmes qui ne veulent plus répondre à l'appel du diktat sociétal ! Un spectacle plein d'humour, humour grinçant, qui vise à toucher toutes les personnes qui souhaitent porter un regard différent sur la femme.



Nipples theory, ein Werk zwischen Tanz und Theater, inszeniert inmitten der Schlachtfelder,

die Revolution der Barbie. In dieser bunten plastifizierten Welt, in der seit 50 Jahren der Minirock regiert, wird der Lippenstift verschmiert, das Lächeln verblasst, die Masken fallen. Unkonventioneller und beißender Humor, Rosa wird zu Schwarz. Es handelt sich um die

Geschichte jener Frauen, die sich gegen das gesellschaftliche Diktat aufbäumen! Eine Show, die sich an die Personen richtet, die Frauen unter einem anderen Licht betrachten wollen.

Billetterie neimënster, tél. 262052-444, billetterie@neimenster.lu

EXPOSITIONS / AUSSTELLUNGEN

Foyer Chapelle et Chapelle (au 2^e étage)

11-18h : Ouverture des expositions / Ausstellungen geöffnet

14h30 : Séance d'inauguration / Eröffnung

Entrée libre / Eintritt frei

Les KoplaNanas

Org. : Kopplabunz / Femmes en détresse

En hommage à Niki de Saint Phalle dont l'œuvre s'impose par un engagement politique et féministe, et présentée par le Centre de rencontre pour femmes « Koppla-bunz »: l'expo les « KoplaNanas », se moquant allégrement des convenances, veut faire découvrir au public des

femmes libérées, fières, modernes, décomplexées, exubérantes, qui aiment la vie et veulent en profiter. Malgré leurs formes plus ou moins volumineuses, elles paraissent pourtant légères et débordent d'énergie et de vitalité.



Eine Hommage an Niki de Saint Phalle, deren Werke sich durch politisches und feministisches Engagement auszeichnen.

Die KoplaNanas vom Frauentreff *Kopplabunz* zeigen, über alle Konventionen hinweg, dem Publikum die befreite Frau, stolz, modern, frei von

Komplexen, überschwänglich, eine Frau, die das Leben liebt und es auskostet. Trotz der mehr oder weniger voluminösen Formen erscheinen die Figuren leicht und verströmen Energie und Vitalität.

Femmes Bâisseuses d'Avenir

Org. : Françoise Folmer, Architecte, Associée alto s.à r.l.,

Andrea Rumpf, Directrice LUCA, Tanja Frank, Graphiste

Partenaires : Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils, LUCA, FFCEL

Patronage : Ministère de l'Égalité des chances

« Femmes Bâisseuses d'Avenir » est une exposition sur le thème de la femme en tant que professionnelle, avec l'exemple de huit femmes architectes. L'exposition montrera comment elles abordent le sujet de l'architecture et quelles sont leurs éventuelles visions spécifiquement féminines dans ce cadre. Une soirée table ronde sur le même thème aura lieu le 24 mars 2015 à 18h00 dans la Chapelle. Les architectes François Valentiny et Christian Bauer y discuteront avec deux des exposantes sous la modération de Hans Fellner.



« Femmes Bâisseuses d'Avenir » ist eine Ausstellung über die berufstätige Frau am Beispiel von acht Architektinnen. Sie zeigt, wie diese Frauen an das Thema Architektur herangehen und ihre - eventuell spezifisch weiblichen - Visionen in diesem Kontext. Zu diesem Thema findet am 24. März 2015 um 18h00 in der Kapelle ein Rundtischgespräch statt. Die Architekten François Valentiny und Christian Bauer diskutieren mit zwei der präsentierten Architektinnen. Moderator ist Hans Fellner.

Les deux expositions resteront ouvertes jusqu'au 29 mars 2015. Heures d'ouverture de *neimënster*. Beide Ausstellungen sind bis zum 29. März geöffnet. Besuch zu den Öffnungszeiten von *neimënster*.

ATELIERS ET THÉÂTRE / WORKSHOPS UND THEATER

Salles José Ensich et Edmond Dune (2^e étage)

13h30-14h45 : Autodéfense pour femmes / Selbstverteidigung für Frauen und Mädchen

Formatrice / Leiterin : Irene Zeilinger, asbl Garance de Bruxelles

Gratuit, nombre de places limité à 15 / Gratis, max. 15 Plätze

Langues / Sprachen : DE, FR

Inscription préalable / Voranmeldung unter Tél. 241095-1 / cid@cid-femmes.lu

Vous vous sentez mal à l'aise quand vous sortez seule? Vous ne savez pas quoi faire si quelqu'un vous agresse? Vous voudriez apprendre à désamorcer les situations dangereuses? La méthode de Seito Boei (japonais : défense légitime) vous aidera à reconnaître des situations potentiellement dangereuses et à agir immédiatement. L'atelier est accessible à toutes les femmes, indépendamment de leur âge et de leur condition physique.



Sie fühlen sich unsicher, wenn Sie allein ausgehen? Sie wissen nicht was tun, wenn Ihnen jemand wehtun will? Sie möchten lernen, gefährliche Situationen zu entschärfen? Die Methode von Seito Boei (japanisch: legitime Verteidigung) hilft Ihnen, potentielle Gefahrensituationen zu erkennen und direkt zu reagieren. Der Workshop richtet sich an alle Frauen, unabhängig von Alter und Fitness.

15-16h : Stereotyp_Stereomoss

Theaterstück präsentiert von „Här a Madamm Knapp“

Autorin a Regie: Ana Correia Da Veiga

Bühn a Co-Regie: Andrée Lamborelle

Technik: Jang Fischbach

Et spielen:

Ben Bosch, Fränz Conrad, Kyra Fischbach, Marie Lammar, Nora Thix, Sam Paulus

Fräien Entrée



Am Laf vun engem Owesiesse ka sou munches op den Dësch kommen: Sechs Kollege stelle fest, datt et net einfach ass, sech selwer ze sinn an enger Gesellschaft, déi d'Leit – egal, vu wat fir engem Geschlecht – a fest Rollen zwängt. Hëlt een se un, gëtt een adoptéiert. Wann net, kann ee sech schnell un de Rand gedréckt fillen. Anescht sinn, sech weisen, zu sech stoen, awer och sech upassen, sech verstoppen, ewechkucken – alles huet seng Vir- a seng Nodeeler. Bass du bereet, gewinnste Biller a Fro ze stellen oder hues du Angscht, dech an déi aner ouni Virurteeler unzékucken?

15h15-16h45 : „Mund auf statt Klappe zu!“ - „Militions en chantant!“

Chorworkshop unter der Leitung von Elisabeth Muß, mit Natasha Gehl, Akkordeon
Atelier de chant choral, dirigé par Elisabeth Muß, et avec l'accordéoniste Natasha Gehl

Sprachen / Langues: DE, LU, FR, EN

Mitmach-Auftritt / Concert : 17h15 Agora Marcel Julian

Lust auf laute Töne, auf Lieder, Chansons, Songs oder Canzoni, die Frauen und die Frauenbewegung prägten? Stimmen Sie mit ein im Workshop „Mund auf statt Klappe zu“. Das Repertoire besteht aus einfach zu erlernenden, flotten Stücken in verschiedenen Sprachen. Besondere Kenntnisse nicht erforderlich.



Envie d'élever votre voix et d'entonner des chansons, lieder, songs et canzoni qui ont marqué le mouvement féministe ? L'atelier vous offre l'occasion de militer en chantant. Le répertoire comprend des pièces faciles à chanter, rythmées et diverses en plusieurs langues.

Aucune condition préalable.

Infos pour les parents / für Eltern

Kinderbetreuung für Kinder zwischen 3 und 10 Jahren während der Veranstaltungen zwischen 11 und 19 Uhr (gratis, Voranmeldung erwünscht. CID, Tél. 241095-1 / cid@cid-femmes.lu)
Wickelplatz und **Stillecke** vorhanden

Prise en charge d'enfants de 3 à 10 ans pendant les manifestations entre 11h et 19h (gratuit, préinscription souhaitée) CID, Tél. 241095-1 / cid@cid-femmes.lu
Coin langes et **coin allaitement** sur place

RENCONTRES, INFORMATION, IESSEN A GEDRÉNKS

Cloître Lucien Wercollier / Kreuzgang Lucien Wercollier

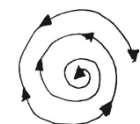
11-17h30 : Info-Village associatif / Info-Dorf der Vereine

Accès libre / freier Zutritt

Munissez-vous d'une bonne dose de curiosité, préparez vos questions et vos suggestions et apportez-les avec vous. Dans notre info-village vous rencontrerez des associations, institutions, organisations,... œuvrant en faveur de l'égalité entre hommes et femmes, et ceci dans des contextes hétérogènes.

Neugierde, Fragen und Vorschläge sind herzlich willkommen, denn in unserem Info-Dorf können Sie Vereine, Institutionen und Organisationen kennenlernen, die sich für die Gleichstellung, von Frauen und Männern stark machen, in ganz verschiedenen Kontexten.

Stands de / Stände :



Centre de Documentation
sur les Migrations Humaines



Rosa
Lëtzebuerg



Initiativ
Liewensufank

Conseil
National
des Femmes
du Luxembourg

13h30-17h : Bar Kaffi, Kuch a Kippchen / café, gâteau et crémant

Petite contribution possible / Spende willkommen

Prenons ensemble un café, un thé ou bien une coupe de crémant et savourons des gâteaux pour fêter la Journée internationale des femmes.
Le „Kaffeeklatsch“ n'exclut pas le féminisme.



Ein Kaffee, ein Tee oder ein Glas Sekt, und dazu ein Stück Kuchen – damit lässt sich der Internationale Frauentag feiern.
Kaffeeklatsch darf auch feministisch sein.